

2^e Edition.

Mijnen Broeder Ernest Willem opgedragen.

WAT IK BEMIN!

Ce que j'aime!

LIED

Gedicht van Theodoor Sevens. Traduction de P. André

Getoonzet

door

LEO VAN HOOFF

Pr. fr. 5. —

*Eigendom van den Schrijver.**Propriété de l'Auteur.*

ANTWERPEN

Uitgever **GUST. FAES** Éditeur

25 Beddenstraat. Rue aux Lits 25.

Gelieve niet in de boeken
of partituren te schrijven,
Bij beschadiging wordt
een vergoeding aangerekend

A mon frère ERNEST GUILLAUME.



Wat ik bemin

Ce que j'aime

THEODOOR SEVENS.
P. André.

LEO VAN HOOF. Antwerpen 1886.

opgeruimd.

Zang.
Chant.

PIANO.

♩ = 126.

Ik min een woon, een klei - newoon, In Vlaanderland ge -
J'ai - me le toit, le toit ché-ri, L'a - bri de ma jeu -

rit. *a tempo*

le - - gen, — Daarklonk mij wel - eer de eerste toon, Het eer - ste lied - je
nes - - se, — Où, près ma mè - re, j'ai gran - di En âge et en sa -

a tempo

con amore

te - gen. Daarspraken nooit, in zuur noch zoet, Mijn ou - ders te - gen mijn gemoed. O
ges - se. Ah! qu'il est cher le sou - ve - nir Du toit té - moin de mes plaisirs. O

colla parte

Graveerwerk en Druk bij Breitkopf en Härtel te Leipzig.



Espressivo (begeesterd)

dier - baar huis, ge - dekt met riet, Aan U mijn groet, aan
 doux foy - er des - pre - miers ans Tes char - mes sont les

Red. * Red. * Red. * Red. *

U mijn lied. O dier - baar huis, o dier - baar huis, - Aan U mijn
 plus - puis - sants. O Doux foy - er des pre - miers ans Tes charmes

Red. * Red. * Red. * Red. *

groet, aan U mijn lied. Ik min een land, een
 sont les plus puis - sants. J'ai - me le lieu, le

Red. * Red. * Red. * Red. *

zoet ge - west, Besproeid door Maas en Schel - - de Daar
 bien doux lieu, Heureux coin de la ter - - re, OÙ,

rit. rit. Red.

Fier en kloek

heeft de deugd een troon ge - vest, - Die nim-merkraakte of - hel - de. Daar
sous l'é - gi - de de son Dieu - Le Bel - ge vit pros - pè - re. C'est

greepmen eeu wen lang het zwaard, voor ei - gen heerd en ei - gen aard O
l'hé - ri - ta - ge pieux et grand De nos ai - eux preux et vaillants O

con amore

colla parte

Red.

Espressivo (begeesterd)

Va - der - land, hoe - nauw van grens, Aan U mijn hert, mijn
doux pa - ys, o - sol heu - reux, A toi mon âme, à

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

wil - en wensch! O Va - der-land! O Va - - der-land! Aan U mijn
toi - mes vœux! O doux pa - ys, o sol heu reux A toi mon

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.*

hert mijn wil en wensch! *p* Ik ken eentaal, lief
âme a toi mes vœux! *J'ai-me de la plus*

*Red.*Red.*Red.** *Red.*

als een kind, Die wij in ee - re hou - - -
tendre ar-deur, La lan - gue - de mes père - - -

bevestigd *rit.*

Red.

den Soms ruischt zij - zacht, als de a - vond wind, Die
res Qui fait vi - brer au fond du cœur Nos

f *p*

lis - pelt in de - wou - - den. Soms dreunt zij als een
chants et nos pri - è - - res. Pré - sent du ciel, noble

f

p *con amore*

don - - derknaal, Als 'tbrui - sen van een wa - ter-val. O
 in - - strument, E - - cho de tous les sen - - ti-ments. O

p *volgen*

Espressivo. met overtuiging

Moe - der - taal, o ei - gen - lied, Het Vlaam-sche volk ver -
 sain - te lan - gue, Non ja - mais, Je nou - blie - rai tes

Red. * *Red.* * *Red.* *Red.* *

leert u niet! O Moe - - der-taal, o Moe - - der-taal,
 doux at - traits O sain - te lan - gue, non, ja - mais

ad lib.

Het Vlaamsche volk ver - leert u niet!
 Je nou - blie - rai tes doux at - traits.

f *ff*

Red. * *Red.* * *Red.* *

PUBLICATIONS de l'Editeur GUSTAVE FAES

à Anvers, 25 Rue aux Lits.

| <u>Pour Orchestre.</u> | | Prix net fr. |
|--|-------|--------------|
| Neufcour, A., Patrouille Persane | 4.— | |
| — — — — — chaque partie supl. | — .30 | |

| <u>Harmonie et fanfares.</u> | | |
|---|-------|--|
| Benoit, Peter, Theodoor Van Ryswyck-Marsch (Arr. Ed. Beyls) | 2.50 | |
| Beyls, Ed., Hulde aan Peter Benoit-Marsch | 2.50 | |
| Blockx, L., Optocht der Kunstenaars (Arr. Ed. Beyls) | 2.50 | |
| Degrez, F., Peter Benoit-Marsch | 2.50 | |
| — — — — — chaque partie supl. | — .05 | |
| Lecail, Vlaamsche Volksmarsch (sur des motifs de P. Benoit) | 2.50 | |
| Wambach, Volksmarsch (arr. F. Degrez) | 2.50 | |

| <u>Pour 2 Violons.</u> | | |
|---------------------------------|-------|--|
| Huybrechts, Jos., Duo | — .85 | |

| <u>Pour Violon ou Violoncelle avec Piano.</u> | | |
|---|------|--|
| Gohr, P. Emil, Dans la Forêt (Im Walde) | 1.35 | |
| Lilar, H., A une Etoile | 2.— | |
| — — — — — Sérénade | 2.— | |
| Wykmans, H., Berceuse | 1.50 | |

| <u>Pour Violoncelle avec Piano.</u> | | |
|---|-----|--|
| Keurvels, Ed., Un Idéal d'enfant. Romance | 2.— | |

| <u>Pour Piano à 4 mains.</u> | | |
|----------------------------------|-----|--|
| Ellerman. Les Rosières | 1.— | |

| <u>Pour Piano à 2 mains.</u> | | |
|---|------|--|
| Berghs, Aloïs, De Lente. Wals. (Le Printemps. Valse.) | 1.— | |
| — — — — — De Zomer. (L'Été.) Polka | 1.— | |
| — — — — — De Herfst. (L'Automne.) Polka-Mazurka | 1.— | |
| — — — — — De Winter. (L'Hiver.) Schottisch | 1.— | |
| Bosiers, Jos., Air de Chasse | 2.— | |
| — — — — — Loreley | 2.— | |
| Dierckx, Eng., Le Villageois. Redowa | 1.75 | |
| — — — — — Gavotte Joséphine | 1.— | |
| Neufcour, A., Patrouille Persane | 2.— | |
| Pruym, Alex., Réverie-Gavotte | 1.75 | |
| Sinsoilliez, G., Germaine Gavotte | 1.— | |
| Van den Berg, B., 4 Feuilles d'Album | 2.— | |
| Vapeur, A., Tramway-Vicinal-Galop (Facile) | 1.35 | |

| <u>Pour une Voix avec Piano.</u> | | |
|---|-------|--|
| Baets, A., Femme. (Ad lib. Violon ou Violoncelle) | 2.— | |
| — — — — — Viens. Soprano ou Ténor | 1.35 | |
| — — — — — Mezzo-Soprano ou Baryton | 1.35 | |
| Berghs, A., Bondslid | 1.— | |
| — — — — — Daphé. Duo | — .85 | |
| — — — — — Wachtlied. Marche | 1.— | |
| — — — — — Natuur en Leven. Drie Liederen. | | |
| 1. Bij het Wiegje | 1.— | |
| 2. Aan't eenzaam Woud | 1.— | |
| 3. De Starrenhemel | 1.35 | |
| Boyen, Ch., Raad eens Vaders | 1.— | |
| Brees, Gust., Het weesje, op het graf zijner ouders | 1.— | |
| Compaens, Joz., Vlaanderen. Volkslied | 1.— | |
| De Pooter, P., Mijne Moedertaal | 1.— | |
| De Vleeshouwer, A., Chanson d'Amour (Hoe Keizer Karel zong) | 1.75 | |
| — — — — — Poème d'Amour (Liefdekrans). | | |
| 1. Dans la forêt (In't Bosch) | 1.75 | |
| 2. L'oiseau gazouille (De Vogel kweelde) | 1.35 | |
| 3. Le nid d'Oiseau (Van't Vogelnestje) | 1.35 | |
| 4. Je n'aimais pas encore (Ik minde nog niet) | 1.35 | |
| 5. Seul (Alleen) | 1.35 | |
| 6. Séparation (Afscheid) | 1.35 | |
| Druyts, Edw., De wees Bertha | 1.— | |
| — — — — — Ik zal 't mijn leven lang beklagen | 1.— | |
| Galle, Ad., A un bouton de rose | 2.— | |

| | | Prix net fr. |
|---|-------|--------------|
| Gregoir, Edw., 's Lotelings Vaarwel | 1.— | |
| Hoeben, Hubert, Toen ik voor 't eerst | — .85 | |
| Huybrechts, Jos., Een Liedje van Goethe | — .85 | |
| — — — — — Twee Albumliedjes | 1.75 | |
| 1. Waar? — 2. Het lied van 't Maagdelyk. | | |
| Janssens, Ernest, Verre van Vlanderen (Loin du Pays de Flandre) | 1.75 | |
| Keurvels, Ed., Si j'étais (Ware ik) | 1.75 | |
| Lilar, H., Nederland | — .85 | |
| — — — — — Twee Gelieven | 1.— | |
| — — — — — Het Vertrek der Zwaluw | 1.35 | |
| Mortelmans, L., De Bloemen en de Sterren | 1.— | |
| — — — — — Moeder en Kind | 1.— | |
| — — — — — Twee Betuwsche Liederen | 1.75 | |
| 1. Van 't Jaor. — 2. Troost in den Rouw. | | |
| Potjes, Edw., Het Angelus | 1.— | |
| Pruym, A., L'Aieule | 1.35 | |
| — — — — — Ze zag me niet | 1.— | |
| — — — — — Liefdadigheid | 1.— | |
| Schrey, Julius, Duur bloemeken mijn | 1.— | |
| Sebrechts, S., Sluimerlied (Schlummerlied) | 1.— | |
| — — — — — Bitte (Bede-Prière). | 1.35 | |
| Smit, C., Dis moi je t'aime | 1.75 | |
| Stordiau, A., Chant Jubilaire a l'occasion de Noces d'Argent | 2.— | |
| Timmermans, A., Je rêvais d'elle | 1.75 | |
| — — — — — 6 Mélodies (réunies) | 3.— | |
| 1. Nocturne | 1.35 | |
| 2. Aubade | 1.75 | |
| 3. Obsession | 1.35 | |
| 4. Madrigal | 1.35 | |
| 5. Chanson Moyen Age | 1.35 | |
| 6. Vilanelle | 1.35 | |
| Van Hoof, L., Bouquet de Noces | 1.75 | |
| — — — — — Ce que j'aime (Wat ik bemin) | 1.75 | |
| — — — — — Vaar mijn bootje. Soprano of Tenor. | 1.75 | |
| — — — — — Mezzo-Soprano of Baryton | 1.75 | |
| Van Praag, M., L'Eventail | 1.75 | |
| Veranneman, A., D'as embétant | 1.— | |
| — — — — — Ik ben voor het ongeluk geboren | 1.— | |
| — — — — — We gaan er eentje pakken | 1.— | |
| — — — — — Ik zou wel willen trouwen | 1.— | |
| — — — — — Ik ben Papa | 1.— | |
| — — — — — Ge moest het maar eens weten | 1.— | |
| — — — — — C'est ça dat is't | 1.— | |
| Verdonck, L., De Wereld binnen 100 Jaar | 1.— | |
| — — — — — En ik zeg dat 'k de Meisjes beklag | 1.— | |
| Vermandere, R., Huwelijkslied | 1.— | |
| — — — — — De Influenza | 1.— | |
| — — — — — Mijn Familieboom | 1.— | |
| — — — — — 'K kan daar niet tegen | 1.— | |
| — — — — — Ik ben niet afgunstig | 1.— | |
| Verrees, Em., Ave Maria | 1.75 | |
| — — — — — Nachtlid des Reizigers | 1.— | |
| Wouters, G., D'as de Chick | 1.— | |
| — — — — — 't lieke van grootmoeder | 1.— | |
| — — — — — Toen ik de eerste maal u zag | 1.35 | |
| — — — — — Volkslied | — .85 | |

Pour Solo et Chœur avec Orchestre ou Piano.

| | | |
|---|-------|--|
| Callaerts, J., Le Temps des Etudes. (Het Studie Leven.) | | |
| — — — — — Cantate. Partition | 3.— | |
| — — — — — Chaque partie de Chant sép. | — .50 | |
| De Bom, J., Keus van zangen voor de school | 1.25 | |

Pour 4 Voix d'hommes.

| | | Elke afzonderlijke stem |
|---|-------|-------------------------|
| Dierckx, E., Het Beekje | 1.— | — .25 |
| — — — — — In Vlaanderen Vlaamsch | 1.— | — .25 |
| — — — — — Maris Stella | 1.— | — .25 |
| — — — — — Morgend groet | 1.— | — .25 |
| — — — — — Ontwaakt | 1.25 | — .30 |
| — — — — — Taal en Vrijheid | — .75 | — .25 |
| — — — — — Vaandel onzer Gilde | 1.— | — .25 |
| — — — — — Woudlied | 1.— | — .25 |
| — — — — — Lente | 1.25 | — .30 |
| — — — — — Zij gerust, o Vaderland | 1.— | — .25 |

Franco verzending tegen het bedrag in post zegels. Pour recevoir franco, envoyer le montant en timbres-poste.